



நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல்: கருத்து முரண்களும் தெளிவும்

ஆ. மணி ^அ, மு. கவிதா ^ஆ *

^அ தமிழ்த்துறை, பாரதிதாசன் அரசினர் மகளிர் கல்லூரி, புதுச்சேரி-605003, இந்தியா

^ஆ தமிழ்த்துறை, ஸ்ரீ எஸ். இராமசாமி நாயுடு ஞாபகார்த்தக் கல்லூரி, சாத்தூர்-626203, தமிழ்நாடு, இந்தியா

Nagama Koolappa Nayakkan Kadhal: Conceptual Contradictions and Clarification

A. Mani ^a, M. Kavitha ^{b,*}

^a Department of Tamil, Bharathidasan Government College for Women, Puducherry-605003, India

^b Department of Tamil, Sri. S. Ramasamy Naidu Memorial College, Sattur-626203, Tamil Nadu, India

* Corresponding Author:
kavisrnm@gmail.com

Received: 02-06-2022
Revised: 08-10-2022
Accepted: 19-10-2022
Published: 09-12-2022



ABSTRACT

In 'Koolappa Nayakkan Kadal' there is a scene in which a Dhasi woman gives advice to her daughter, even the love story of a young girl also has mentioned at first in 'Challabha' script in Tamil with the title, 'Koolappa Nayakkan Kadal', and it was originally sung as Tirumalai Nayakkan Kadal and that was detested by him. It has been suggested by scholars that it was later changed to 'Koolappa Nayakkan Kadhal' and the book has been published and reviewed in a detailed way by the great critic, M. Arunachalanar. This paper attempts to examine and clarify the relevance of those concepts. Nagama Koolappa Nayakkan's romantic novel, its editions and the relevant reference books have been taken as the supporting document. This paper highlights the importance and essence of love in citrilakkiyam at an initial level.

Keywords: Koolappa Nayakkan Kadal, love, Publication, Publishers, Lover, Belover

முன்னுரை

உலாவைப் போலக் கூளப்ப நாயக்கன் காதலிலும் ஏழ் பருவ மகளிரே காதல் கொள்வதாகப் பாடுவர் என்றும், தாசி ஒருத்தி, தன் மகளுக்கு அறிவுரை கூறுவது போன்று ஒரு நிகழ்ச்சி அந்நூலில் உள்ளது என்றும், தமிழின் முதல் 'சல்லாப' எழுத்து என அறியப்படும் 'கூளப்ப நாயக்கன் காதல்' என்றும், கூளப்ப நாயக்கன் காதல் முதலில் திருமலை நாயக்கன் காதல் என்று பாடப்பட்டு, அவரால் வெறுக்கப்பட்டதால், பின்னர்க் கூளப்ப நாயக்கன் காதல் என மாற்றம் பெற்றது என்றும், முதன்முதலில் இந்நூலைப் பதிப்பித்தவர் மு. அருணாசலனார் என்றும் கருத்துக்கள் அறிஞர் பெருமக்களால் கூறப்பட்டுள்ளன. அக்கருத்துக்களின் பொருத்தத்தை ஆராய்ந்து தெளிவது இவ்வுரையின் களமும் தளமும் ஆகும். இம்முயற்சிக்கு நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் நூலும், பதிப்புக்களும், ஆய்வுகளும் துணைகளாகக் கொள்ளப்பட்டுள்ளன. இனி, அறிமுக நோக்கில் காதல் சிற்றிலக்கியம் குறித்துக் காண்போம்.

காதல் சிற்றிலக்கியம் - அறிமுகம்

காதல் என்னும் சிற்றிலக்கிய வகை மரபாகக் கூறப்படும் சிற்றிலக்கிய வகைகளுள் ஒன்றாக இடம்பெற்றவில்லை. அப்பட்டியலில் பவனிக்காதல் என ஒன்று கூறப்படினும் அது வேறு; காதல் வேறு

என்பது அறிஞர் கருத்து (மு. அருணாசலம் 1943: 6*). முதலில் காதல் என்னும் சிற்றிலக்கிய வகை குறித்து அறிமுக நோக்கில் சில செய்திகளைக் காணலாம்.

காதலைப் பாடுவது என்பது தொல்பழங்காலம் முதற்கொண்டே தமிழ் இலக்கிய மரபாகும். ஆனால், அவை தனிப் பாடல்களாக ஒரே ஒரு நிகழ்வைப் பாடுவனவாக அமைந்தவை என்பதற்குச் சங்க அகப்பாடல்கள் சான்றாகும். காதலின் தொடக்கம் முதல் திருமணம் வரையிலான நிகழ்வுகளைப் பாடுவதே காதல் என்னும் இலக்கிய வகைமையாகும். எனவே, சங்க இலக்கியத்தில் தனிப் பாடல்களாக இருந்த காதல் நிகழ்வுகளைத் தொடர்ச்சியாக ஒரு தலைமக்களுக்கே நிகழ்வதாகப் பாடுவது இவ்விலக்கிய வகைமையாக உருப் பெற்றது. தலைவியை மையமிட்ட காதல் பாடலாக இருந்தன சங்கப்பாடல்கள். காதல் சிற்றிலக்கியப் பாடல்களோ தலைவனை மையமாகக் கொண்டு அமைவனவாகும். இதனைக் காதல் இலக்கிய வகைமையின் பாடுபொருளைக் கொண்டு அறியலாம். இவ்வுண்மையை “பாட்டுடைத் தலைவன் மலை ஆறு முதலிய பதின் உறுப்புகளையும், பிற சிறப்புகளையும் கூறித் தொடங்கும் அந்நூல் அவன் கொலுவிருத்தல், வேட்டைக்குச் செல்லுதல், நற்குறி காட்டல், வேட்டையாடல், சோலையை அடைதல், தலைவியைக் காணல், அவளை வேண்டல், களவில் மணம் புணர்தல், தலைவன் ஊருக்குத் திரும்பல், தலைவி புலம்பல், தோழியர் கூறுதல், தாயின் மகிழ்ச்சி, மகளை வாழ்த்துதல், தலைவனை அடைதல், வாழ்த்து என நூல் நிறைகின்றது. 374 கண்ணிகளையுடையது அந்நூல், கண்ணிகள் வெண்டளை யாப்பின. கொடுமணல் கந்தசாமிக் காதல், பொன்னையன் காதல் என்பவை வெண்டளையன்றிப் பிற தளைகளையும் கொண்டு ஈரடிக் கண்ணியாய் இயல்கின்றன” என இரா. இளங்குமரனாரும் விளக்குவதைக் காண்க (Ilankumaranar, 2009).

மேலும், “களவாவது அடுப்பாரும் கொடுப்பாருமின்றித் தலைவனும் தலைவியும் தாமே அன்பு பூண்டு பிறரறியாது மறைந்தொழுகுவதாகும். அதனை அடிப்படையாகக் கொண்டே பிற்காலத்துக் காதல் சிற்றிலக்கியங்கள் தோன்றலாயின. சங்கப் பாடல்கள் யாவும் காதல் வாழ்வு நிகழ்ச்சிகளை, சிற்சில கூறுகளை மட்டும் கூறும் சொல்லோவியங்களாகும்; ஆனால், காதல் பிரபந்தங்களோ ஆதி முதல் அந்தமீறாகக் கூறும் சிறுகாப்பியங்களாகும்” என வரும் மது.ச. விமலானந்தம் கூற்று, சங்க அகப் பாடல்களுக்கும் காதல் இலக்கிய வகைமைப் பாடல்களுக்கும் இடையிலான வேறுபாட்டை விளக்கக் காணலாம்.

இதனைப் போன்றே, “காதல் என்னும் பனுவல், பால்வேற்றுமையும் பருவவொற்றுமையும் உடைய இருவர் அன்பைக் கூறுவதாக இலக்கிய வாழ்வுற்றது. களவுக்காதல், கற்புக்காதல் என இரு வகைப்பட்ட இயலினும் ஒன்றன்மேல் ஒன்று தொடர்ச்சியாகவும், முதிர்ச்சியாகவும் திகழ்வதேயாம்” என இரா. இளங்குமரனாரும் விளக்குவர் (Ilankumaranar, 2009).

“இயற்கைப் புணர்ச்சி நிகழ்ச்சியையே பெருக்கிப் பின்னாளில் கலிவெண்பாவினால் காதல் என்னும் பெயரில் தனி இலக்கியம் பிறந்துள்ளது. கூளப்ப நாயக்கன் காதல், திருமலைக் கறுப்பன் காதல், முத்துசாமி பிள்ளை பேரில் காதல் முதலியன குறிப்பிடத்தக்கன” (Sanmugam Pillai, 1981) எனக் கூறுவதும் உண்டு. ஆனால், இயற்கைப் புணர்ச்சியின் பின் நிகழ்வுகளையும் (வரைவு வரை) பாடுவதே காதல் இலக்கியப் பண்பு என்பதனால், இக்கருத்து ஏற்படையதாகத் தோன்றவில்லை.

காதல் சிற்றிலக்கியத்தின் இலக்கணம்

காதல் சிற்றிலக்கிய வகைமையின் இலக்கணம் சிற்றிலக்கியங்களின் இலக்கணம் கூறும் நூல்களில் இருப்பதாகத் தெரியவில்லை. இதனை, “இக்காதற் பிரபந்தத்தின் இலக்கணத்தை வெறெந்த நூலும் சொல்லவில்லை” (Arunachalam, 1943) என்றும், “காதல் இலக்கியங்கள் பல தோன்றி இருப்பினும், அவை பற்றிய இலக்கணம் ஏதும் எந்நூலிலும் கூறப்படவில்லை. சிற்றிலக்கியங்களின் இலக்கணம் கூறுவன பன்னிரு பாட்டியல், பிரபந்த தீபிகை, நவநீத பாட்டியல், வச்சணந்தி மாலை, இலக்கண விளக்கப் பாட்டியல், இலக்கணக் கொத்து முதலியனவாம். இவை ஒன்றிலேனும் காதற்பிரபந்தம் பற்றிப் பேசப்படவில்லை” என்றும் வரும் கருத்துக்கள் உணர்த்துகின்றன. இனிக் கூளப்ப நாயக்கன் காதல் என்னும் நூலின் தோற்றத்தைக் காணலாம்.

கூளப்ப நாயக்கன் காதல் - முதல் நூல்

காதல் என்ற இலக்கிய வகைமையில் தோன்றிய முதல் நூல் கூளப்ப நாயக்கன் காதல் என்னும் கருத்துப்படப் பலரும் உரைத்துள்ளனர். “காதற் பிரபந்த வகையிலே, முதன்முதலாகத் தோன்றியது, நிலக்கோட்டைப் பாளையக்காரனா யிருந்த நாகம கூளப்ப நாயக்கன்மீது சுப்பிர தீபக் கவிராயர் பாடிய காதலாகும்” என்பது மு. அருணாசலம் (1943: 8*) கருத்து. “திருமலை நாயக்கரின் மைத்துனனாகிய கூளப்ப நாயக்கன் மீது பாடப்பெற்ற காதல் சிற்றிலக்கியமே முதலில் எழுதப்பட்டதாகும்” என்பது ம. இராசேந்திரன் (1981: 8) கருத்து. மாறாக பழையகோட்டை நல்லதம்பிச் சர்க்கரை மன்றாடியார் மீது விரபத்திரக் கவிராயர் பாடிய காதல் முதல் நூலாக இருக்கலாம் என ஊகிப்பர் மு. அருணாசலம் (Arunachalam, 1943). இது மேலாய்வுக்குரியது.

கருத்து முரண்களும் தெளிவும்

கூளப்ப நாயக்கன் காதல் குறித்த அறிஞர்தம் கருத்துக்களையும் அவற்றின் பொருத்தங்களையும் காண்போம்.

ஏழ் பருவ மகளிர் காதலை - காதல் இலக்கியம்

ஏழ் பருவ மகளிர் காதலைப் பாடுவதே காதல் இலக்கியத்தின் தன்மை என்னும் கருத்துபடச் சொல்வனம் இதழில் உரைப்பர் நாஞ்சில் நாடன். அவர் தம் கருத்தினைக் காண்போம்.

“இதுவும் (காதல்) ஒரு சிற்றிலக்கிய வகை. மடல் என்று மற்றொன்றும் உளது. இவ்விலக்கியங்கள் பற்றி எனது அறிவு, தகவல் எனும் ரீதியில் மட்டுமே. எனவே விரிவாகப் பேசப் புகவில்லை.

என்றாலும் கூளப்ப நாயக்கன் காதல் என்று ஒன்று கண்ணில் பட்டது. சிற்றின்ப இலக்கியமான காதல் எனும் பிரபந்த வகையினுள், கூளப்ப நாயக்கன் காதல் என்பதோர் சுவையான நூல். இதைப் பல்கலைக்கழகங்களில் பாடமாக வைத்துப் பயிற்றுவிக்க இயலாது. வாயில் பின் அடித்த புணர்ச்சிப் புத்தகங்கள் தமிழில் வருவதற்கு முன், கலவிப் புகைப்படங்கள் காணக் கிடைக்கும் முன்பு, கோயிற் சிற்பங்கள், ஓவியங்கள் மட்டுமே புணர்ச்சிக் காட்சிகளை அறிமுகப்படுத்திய காலத்தில் எழுந்த நூற்கள் இந்த வகையைச் சார்ந்தவை. இவற்றைத் தோற்கடிக்கும் பின் நவீனத்துவப் பிரதிகள் என்று பின் அடிக்காத பிரதிகள் தமிழில் உண்டு என்றாலும், அன்று இவை கிளர்ச்சியூட்டும் பணுவல்கள். தனித்த குழாங்களில் வாசித்து மகிழ்ந்த நூல்கள்.

காதல் சுவை மாத்திரமே கொண்டு எழுதப் பெற்றவை. இதிலும் உலாவைப் போல ஏழ் பருவத்துப் பெண்களே. நிலக்கோட்டை ஜமீந்தார் கூளப்ப நாயக்கர் மீது சுப்ரதீபக் கவிராயர் பாடியது கூளப்ப நாயக்கன் காதல்” காதல் இலக்கியங்கள் பற்றிய தம் அறிவு தகவல் ரீதியிலானது என்பதை அவரே கூறி விடுகின்றார். எனினும், ஒன்றைப் பற்றிக் கருத்துத் தெரிவிக்கும்போது அதனைப் பற்றிய தெளிந்த கருத்துக்களைக் கூறுவதே சிறப்பாகும். தெரியாத கருத்துக்களைப் பற்றிக் கூறுவதானால் உண்மைக்கு மாறான செய்திகளைக் கூறுவது நம் பெருமைக்கு ஊறு விளைவிக்கும் என்பதை நாம் நினைவில் கொள்வது நல்லது.

காதல் இலக்கியங்களின் பொருண்மை ஒரு தலைவன் மீது ஒரு தலைவி கொண்ட காதலைத் தொடக்கம் முதல் திருமணம் ஈறான நிகழ்வுகளைப் பாடுவது என்பதை முன்னரே கண்டோம். ஏழ் பருவ மகளிர் தலைவன் மீது காதல் கொள்வதாகப் பாடுவது உலா இலக்கியத்தின் பொருண்மையாகும். உலா என்பது பவனிக்காதல் என அழைக்கப்படுவதாகக் கூறப்படினும், காதலும் பவனிக்காதலும் வேறுபட்டவை என்பதும் முன்னர்க் கூறப்பட்டது. கூளப்ப நாயக்கன் காதலிலும், நகர் உலாவின்போது அவனைக் கண்ட பெண்கள் மயங்கி நிற்கும் நிலை வெறும் ஐந்து அடிகளில் (நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் 289 - 293) மட்டுமே கூறப்பட்டுள்ளது (Arunachalam, 1943). அதிலும், ஏழ் பருவ மகளிர் இடம்பெறவில்லை என்பது குறிக்கத்தக்கது. எனவே, நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் ஏழ் பருவ

மகளிரின் காதலைப் பாடவில்லை என்றே கொள்ளத் தோன்றுகின்றது. இனி, அடுத்த கருத்தினைக் காணலாம்.

தாசி தன் மகளுக்கு அறிவுரை கூறும் நிகழ்வு

“சுப்ரதீபக் கவிராயர் தனது ‘கூளப்ப நாயக்கன் காதல்’ என்ற நூலில் தாசி ஒருத்தி, தன் மகளுக்கு அறிவுரை கூறுவது போன்று ஒரு நிகழ்ச்சி உள்ளது. அதில் தாசி தன் மகளைப் பார்த்துக் கூறுகிறாள்: “மகளே... நீ அரசாங்க உத்தியோகத்தில் இருப்பவன் தேடி வந்தால், ‘எனக்கு சுகமில்லை’ என்று சொல்லி அனுப்பிவிடு. அவன் ஒரு பைசா கூடத் தரமாட்டான். யார் வந்தாலும் வந்தவுடன் விசாரி. அவன் தாத்தா பணக்காரன் என்றால், நீ அவனை விட்டு விடாதே. அவனுக்கு அவன் தாத்தா பொருள் சேர்க்கப் பட்ட துன்பங்கள் தெரியாது. அள்ளி அள்ளிக் கொடுப்பான்.

தகப்பன் தேடி வைத்த சொத்தை அனுபவிப்பவன் வந்தால் அவனை ஒரு வாரத்திற்குள் அனுப்பிவிடு. ஏனெனில் அவனுக்குத் தந்தை பட்ட துன்பங்கள் தெரியும். வந்தவன் தன் உழைப்பால் பணக்காரன் ஆனவன் என்று தெரிந்தால், அவனை வாசல் நடையில் கூட ஏற்றாதே. அவன் ஒவ்வொரு காசுக்கும் கணக்குப் பார்ப்பான். அவனால் எந்தப் பயனும் இல்லை.” என வரும் கருத்துக்கள் கூளப்ப நாயக்கன் காதல்’ என்ற நூலுக்கு உரியவையல்ல. நாகம கூளப்ப நாயக்கன் விறலிவிடு தூது என்னும் நூல் சுப்பிரதீபக் கவிராயரால் பாடப்பட்டது. அந்நூலில் “மகட்குத் தாய் போதிப்பு: (201- 306) என்னும் பகுதி உண்டு. அதிலும் இக்கருத்துக்கள் இல்லை. விறலி விடு தூது நூல்களில் தான் பொதுவாக, இவ்வாறான அறிவுரைகள் கூறப்படுகின்றன என்றாலும், இவை எந்நூலுக்குரியவையென இப்போது அறிதற்கில்லை. எனினும், இக்கருத்துக்கள் நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் நூலுக்குரியவையன்று என்பதைக் கூறலாம். நூலைப் பார்க்காமலும் கருத்துரைப்பது எவ்வகை அறமோ? அறியோம். இவ்வாறான கருத்துக்கள் தாம் இன்றைய ஆய்வுலகில் ஆளுமை செலுத்துகின்றன என்பது வருத்தத்திற்குரிய செய்தியாகும். இவை மாறும் நாளே தமிழாய்வுக்கு நன்னாளாம் எனலாம்.

முதல் சல்லாப எழுத்து

“மதுரை எழுத்தின் வரலாற்றுத் தொடர்ச்சியை சிற்றிலக்கிய காலமும் பராமரித்தது. வீரமாமுனிவர் எனும் ஆளுமையை உருவாக்கியவரும் தமிழின் முதல் ‘சல்லாப’ எழுத்து என அறியப்படும் ‘கூளப்ப நாயக்கன் காதல்’ தந்தவருமான சுப்ரதீபக் கவிராயர் நினைவுகூரப்பட வேண்டியவர்” என்றெல்லாம் செல்வாக்குடையோர் நாளிதழ்களிலும் இதழ்களிலும் எழுதுகின்றனர். அதனை உண்மையென்று கருதிப் பலரும் வழிமொழிகின்றனர். இவ்வகைக் கருத்துக்கள் ஆய்வுகளில் மிகவும் ஆபத்து விளைவிப்பவையென்றே சொல்லலாம். சல்லாபத்தை விவரிக்கும் விறலிவிடு தூது போன்ற நூல்களே சல்லாப எழுத்துக்கள் எனக் கூறத் தகுவன. ஒரு பெண் (நவரத்தினமாலை) கூளப்ப நாயக்கன் மீது கொண்ட காதலையும், அவர்கள் திருமணத்தையும் பாடும் நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் எவ்வகையில் சல்லாப எழுத்தாகும்? என்பது அறியத்தக்கது. விறலிவிடு தூது நூல்களை அவ்வாறு கூறுவதே பொருத்தமுடையதாகும் என்பதும் நினையத்தக்கது. இதனை, “பெரும்பாலான காலனிய அதிகாரிகள், ஆட்சியாளர்கள் ‘விறலிவிடு தூது’களை ‘ஆபாச நூல்கள்’ எனக் கருதித் தடை செய்ய முயன்றனர்; எதிர்வினையாக, தமிழ் அறிஞர்களும் பதிப்பகத்தாரும் இவை செந்தமிழ் இலக்கியத்தின் ஒரு வகையைச் சார்ந்தன என்ற வாதத்தை முன்வைத்துத் தடையை மறுத்தனர்” என்றும், விறலிவிடு தூதுகளில் வரும் காமம், புணர்ச்சி, பரத்தையருடன் உறவு போன்ற நிகழ்வுகள் குறித்த நீண்ட விளக்கங்கள், வருணனைகள், ஏனைய இலக்கியங்களிடமிருந்து வேறுபடுவை. இவை, இலக்கிய மொழி, மக்கள் மொழி இரண்டும் கலந்த ஒரு மொழிநடையில் இரட்டை அர்த்த நையாண்டிகளுடன், வருணனைகளும் நிறைந்தவை. குறிப்பாக, விறலியின் உடல் அழகு, தாசிகளின் (மதனாபிஷேகம், மோகனமுத்து, சித்திரவல்லி போன்றோர்) பருவ வளர்ச்சி, உடல் அழகு, தாசிகள் மோகவலையின் அபாயத்தைக் குறித்து அவதானியின் நண்பன் கூறுபவை, தாய்க்கிழவியின் (மாணிக்கமாலை, செங்கமலவள்ளி போன்றோர்) உடல் தளர்ச்சி, தொழில் உத்திகள், தாய்க்கிழவி தாசிக்குக் கற்பிக்கும் போதனைகள், வாடிக்கையாளர்களின் மனோபாவங்கள் - செயல்பாடுகள்,

கலைத்தன்மையுடைய படுக்கையறையின் தோற்றம், தாசியுடன் புணர்ச்சியில் ஈடுபடுதல் போன்றவை குறித்த வருணனைகள், முன்பு குறிப்பிட்டதுபோல், 1912ஆம் ஆண்டுவாக்கில் தமிழ் அறிஞர்களுக்கும் காலனிய ஆட்சியாளர்களுக்கும் இடையே, இவை ஆபாசமா - இலக்கியமா என்ற கேள்வியை முன்வைத்துத் தீவிர விவாதத்தை ஏற்படுத்தின" என்றும், "ஆபாசமெனக் கருதப்பட்ட தமிழ் நூல்களின் மீதான தணிக்கை ஒழுங்குமுறைகள் பற்றிய விவாதம், 1911இல் காலனிய அரசு ஆபாச வர்ணனைகளுக்காக 'விறலிவிடு தூது', 'காவடிச் சிந்து', 'சரசமோகனஜவாலி' ஆகிய நூல்களைத் தடைசெய்து அவற்றைப் பிரசுரித்த பதிப்பகத்தார் மீது குற்ற விசாரணையை மேற்கொண்டபோதுதான் பொதுவெளிக்கு வந்தது" என்றும் கூறப்பட்டுள்ள கருத்துக்கள் உணர்த்துகின்றன.

திருமலை நாயக்கன் காதலே கூளப்ப நாயக்கன் காதலாக மாறியது

அ.கி. பரந்தாமனார் (1961: 111 - 112) கூளப்ப நாயக்கன் காதல் நூலின் தோற்றம் குறித்துக் கூறும் கருத்து வருமாறு: "சுப்பிரதீபக் கவிராயர் என்பவரும் திருமலை நாயக்கர் காலத்தவராவர். இவர் திருமலை நாயக்கர் காதல் என்னும் நூலை இயற்றி மதுரையில் திருமலை மன்னர் அவையில் அரங்கேற்றியபோது அவர் அதன் சுவை அறியாது 'அரவம் அத்துவானம்' என்று கூறினாராம். அப்புலவர் உள்ளுக்குள் வெகுண்டு அந்நூலின் பெயரைக் கூளப்ப நாயக்கன் காதல் என்று மாற்றி அமைத்துக் கூளப்ப நாயக்கரிடம் சென்று, அவர் முன் அதனை அரங்கேற்றி அச்சிற்றரசரிடம் பரிசுகள் பெற்றாராம். சுப்பிரதீபக் கவிராயர் திருமலை மேல் கொண்டிருந்த வெறுப்பை மறவாமல் தமது விறலி விடு தூது என்னும் நூலில் ஒரு தாசி கூறுவது போல்,

"சந்தியிலே மாமியிட்ட சண்டையிலே வந்ததொரு

தொந்தி வடுகன் சுகிப்பானோ"

என்று திருமலை நாயக்கரை மறைமுகமாகத் தொந்தி வடுகன் என வைதிருக்கிறார். திருமலை தொந்தி வயிற்றோடு இருந்தவர்; பெல்லாரிப் பகுதியிலிருந்து வந்து மதுரையில் ஆட்சியாளராக விளங்கிய வடுகரான விசுவநாதர் பரம்பரையினர். ஆதலால், கவிஞர் திருமலையைத் தொந்தி வடுகன் என்றார். இதன் மூலம் திருமலை நாயக்கர் தமிழ்மீது வெறுப்புடையவர் என அ.கி. பரந்தாமனார் கூறுவது தெளிவாகிறது. ஆனால், அதே கட்டுரையில், அ.கி. பரந்தாமனார் (1961: 110) "குமரகுருபரர் திருமலை மன்னர் தலைமையில் மீனாட்சியம்மன் பிள்ளைத் தமிழை அரங்கேற்றினார்; திருமலை நாயக்கர் வேண்டுகோளுக்கு இணங்கித் திருக்குறள் கருத்துக்களை அமைத்து நீதிநெறி விளக்கம் என்னும் அரிய சிறுநூலை இயற்றினார். இவர் மீனாட்சியம்மன் குறும், கந்தர் கலிவெண்பா முதலிய நூல்களையும் இயற்றியுள்ளார். இவர் ஒருவரே தமது மீனாட்சியம்மன் குறும் என்னும் நூலின் இறுதியில்,

"நீர்வாழி தெமதுரை நின்மலனார் அருள்வாழி

கார்வாழி அங்கயற்கண் கன்னித்திரு வருள்வாழி

சீர்வாழி கூடல்நகர்த் திருமலைபு பதிவாழி

பேர்வாழி அவன்செல்வம்பெரிதூழி வாழியவே"

என்று பாடியுள்ளார்" எனத் தம் கருத்துக்கு (திருமலை, தமிழ் வெறுப்பாளர் என்னும் கருத்துக்கு) மாறாகத் தாமே உரைத்துள்ளார். முன் பக்கத்தில் திருமலை மன்னர் தலைமையில் மீனாட்சியம்மன் பிள்ளைத் தமிழை அரங்கேற்றினார்; திருமலை வேண்டுகோளுக்காகவே குமரகுருபரர் நீதிநெறி விளக்கம் பாடினார் என்றெல்லாம் கூறிவிட்டு, அடுத்த பக்கத்தில் திருமலை தமிழ் வெறுப்பாளர் எனக் கூறுவது எவ்வகையில் பொருத்தமுடையதாகும்? எனவே, அ.கி. பரந்தாமனார் கூளப்ப நாயக்கன் காதல் தோற்றம் குறித்துக் கூறியுள்ள கருத்துக்கு அகச்சான்றுகளோ வேறு சான்றுகளோ கிடைத்தால் மட்டுமே உறுதி செய்ய இயலும் என்று மட்டுமே கூறலாம். சுப்பிரதீபக் கவிராயர் கூளப்ப நாயக்கன் விறலி விடு தூதில் திருமலை நாயக்கரை (தொந்தி வடுகன் என்னும் தொடர் திருமலையைக் குறிக்கும் எனக் கொண்டால்) எள்ளி நகையாடி இருக்கிறார் என்று கருதலாம். அது வேறு கதை.

முதன்முதலில் கூளப்ப நாயக்கன் காதல் நூலைப் பதிப்பித்தவர் மு. அருணாசலனார்

“முதன்முதலில் இந்நூலைச் சக்தி காரியாலயத்திற்காக 1943-ல் பதிப்பித்தவர் பேராசிரியர் மு. அருணாசலனார் அவர்கள்” என நாகம கூளப்பன் நாயக்கன் காதலை உரைநடையில் தந்த கவிஞர் கண்ணதாசன் (1978: 3) தமது முன்னுரையில் குறித்துள்ளார். இதனை நோக்கும்பொழுது, நாகம கூளப்பன் நாயக்கன் காதலை முதன்முதலாகப் பதிப்பித்தவர் மு. அருணாசலனார் என்றும், சக்தி காரியாலயத்திற்காக முதன்முதலில் பதிப்பித்தவர் மு. அருணாசலனார் என்றும் இரு வகையாகப் பொருள் கொள்ள வாய்ப்பிருப்பினும், இரண்டாம் கருத்தாகப் பொருள் கொள்ளுமாறு கண்ணதாசன் கூற வாய்ப்பில்லை. ஏனெனில், சக்தி காரியாலயத்திற்காகப் பலர் முயற்சி செய்யும்போதே அவ்வாறு கூற வாய்ப்புண்டு. அவ்வாறு நிகழ்ந்ததாகச் சான்றுகள் ஏதுமில்லையாதலால், முதற் கருத்தையே கண்ணதாசன் கூறியதாகக் கொள்ள வேண்டியிருக்கிறது. அக்கருத்தின் பொருத்தத்தை ஆராய்வோம்.

கண்ணதாசனால் முதற்பதிப்பாசிரியர் எனக் கூறப்படும் மு. அருணாசலம் பதிப்பித்த நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் பதிப்பு 1943இல் சக்தி காரியாலயம் மூலமாக பழந்தமிழ் இலக்கியங்களில் முதல் வெளியீடாக வெளிவந்தது. அதில் கூளப்ப நாயக்கன், சுப்பிர தீபக் கவிராயர் ஆகியோர் பற்றிய செய்திகள் விளக்கப் பெற்றிருப்பினும், அதற்கு முன்னைய பதிப்புக்களைப் பற்றிய செய்திகள் எவையும் இல்லை. மேலும், அருணாசலனார் பதிப்பு சுவடிகளில் இருந்து முதன்முறையாகப் பதிப்பிக்கப்பட்டதாகவும் அப்பதிப்பில் குறிப்புக்கள் ஏதும் இல்லை. எனவே, நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் இப்பதிப்பில்தான் முதன்முறையாக வெளிவந்தது எனக் கூறுதற்கில்லை. ஏனெனில், இப்பதிப்புக்கு முன்னரும் பல பதிப்புக்கள் வெளிவந்தமை பற்றிய குறிப்புக்களும், ஓரிரு பதிப்புக்களும் காணக் கிடைத்துள்ளன. எனவே, அருணாசலம் வெளியிட்டது முதற்பதிப்பு என்ற கண்ணதாசனின் கருத்து பொருத்தமுடையதாகத் தோன்றவில்லை. இனி, முன்னைய பதிப்புக்களையும் குறிப்புக்களையும் அறிவோம்.

மு. அருணாசலம் பதிப்புக்கு முன்னரே 18 பதிப்புக்கள் வந்துள்ள உண்மையைச் சென்னை, ரோஜா முத்தையா நூலகத் தரவுகளால் அறிய முடிகின்றது. இப்பதிப்புக்களைத் தற்போது கண்ணுற்று அறிய இயலாதபோதிலும், நூலகத் தரவுகளை உண்மையெனக் கொண்டால், கிடைத்தவரையிலான பதிப்புக்களின் எண்ணிக்கை 18 என்பது நினைவில் கொள்ளத்தக்க உண்மையாகும். இனி, அப்பதிப்புக்களைக் (நூலகத் தரவுகள் உள்ளபடி தரப்பட்டுள்ளன) காலவரிசையில் காணலாம்.

நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் முன்னைய பதிப்புக்கள்

1. நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / சுப்பிர தீப கவிராயரால் பாடப்பட்டது; இஃது திருத்தணிகை சரவணப் பெருமானையரால் பரிசோதிக்கப்பட்ட பிரதிக்கிணங்க பாக்குப்பேட்டை மதுரை முதலியாரால் ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. [சென்னை: கல்விவிளக்க அச்சுக்கூடம், 1858.
2. நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / சுப்பிரதீப கவிராயரால் பாடப்பட்டது; இஃது சண்முக சுவாமியவர்களால் பார்வையிடப்பட்டு பாக்குப்பேட்டை மதுரை முதலியாரால்; சுப்பராய தேசிகரவர்களது ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. [சென்னை: கல்விப்பிரவாக வச்சுக்கூடம், 1862.
3. நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / இஃது சுப்பிரதீபக் கவிராயரால் பாடப்பட்டதை திருவாவடுதுறை சண்முக தேசிகரால் பார்வையிடப்பட்டு, நுங்கம்பாக்கம் இரத்தந முதலியாரால் ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. [சென்னை: சண்முகவிலாச அச்சுக்கூடம், 1863.
4. நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / இஃது சுப்பிரதீபக் கவிராயரால் பாடப்பட்டதை திருவாவடுதுறை சண்முக தேசிகரால் பார்வையிடப்பட்டு நுங்கம்பாக்கம் இரத்தந முதலியாரால் ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. [சென்னை: சண்முகவிலாச அச்சுக்கூடம், 1864.
5. நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / இஃது சுப்பிரதீபக் கவிராயரால் பாடப்பட்டது; சரவணபுரம் சண்முக முதலியாரவர்களால் பார்வையிடப்பட்டு புரசைப்பாக்கம் ஏழுமலைப் பிள்ளையவர்களது ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. [சென்னை: விவேகவிளக்க அச்சுக்கூடம், 1871.

6. நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / இஃது சுப்பிரதீபக் கவிராயரால் பாடப்பட்டதை மயிலம் சுப்பிரமணிய சுவாமிகளால் பார்வையிடப்பட்டு இட்டா குப்புசாமிநாயுடு அவர்களது ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. மதராஸ்: குவலயரஞ்சனி அச்சுக்கூடம், 1887.
7. நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / இஃது சுப்பிரதீபக் கவிராயரால் பாடப்பட்டது; இவை சரவணபுரம் சண்முக முதலியாரவர்களால் பார்வையிடப்பட்டு புரசை ஏழுமலைப்பிள்ளை அவர்களது ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. [சென்னை]: விவேகவிளக்க அச்சுக்கூடம், 1895.
8. நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / இஃது சுப்பிரதீபக் கவிராயரால் பாடப்பெற்றது; இவை சரவணபுரம் சண்முக முதலியாரவர்களால் பார்வையிடப்பட்டு ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. [சென்னை]: விவேக விளக்க அச்சுக்கூடம், 1895.
9. நாகம கூளப்ப நாயகன் காதல் / சுப்ரதீப கவிராயரால் பாடப்பட்டது; இஃது மைலம் சுப்பிரமணிய சுவாமிகளால் பார்வையிடப்பட்டு சென்னை இட்டா பார்த்தசாரதி நாயுடு அவர்களாற்றமது ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. மதராஸ்: ஸ்ரீபத்மநாபவிலாச அச்சுக்கூடம், 1899.
10. சுப்பிரதீபக் கவிராயரவர்களால் இயற்றிய நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / இஃது சரவணபுரம் சண்முக முதலியாரவர்களால் பார்வையிடப்பட்டு சென்னை - புரசை பு. ஏ. இராகவப் பிள்ளை அவர்களாற்றமது ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. சென்னை: விவேகவிளக்க அச்சுக்கூடம், 1899.
11. சுப்பிரதீபக் கவிராயரவர்கள் இயற்றிய நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / இஃது பு. ஏ. பார்த்தசாரதிப் பிள்ளையால் பரிசோதிக்கலுற்று கும்பகோணம் புத்தக வியாபாரம் ஸ்ரீ கோஸ்ரீநிவாசப்பிள்ளை அவர்கள் விருப்பத்தின்படி சென்னைப் புரசை நாராயணசாமிப் பிள்ளையவர்களது ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. சென்னை: நற்றமிழ்விளாச அச்சியந்திரசாலை, 1903.
12. சுப்பிரதீபக் கவிராயரவர்கள் இயற்றிய நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / இஃது மயிலம் சுப்பிரமணிய சுவாமிகளால் பரிசோதிக்கப்பட்டு சென்னை - இட்டா பார்த்தசாரதி நாயுடு அவர்களாற்றமது ... பதிப்பிக்கப்பட்டன. சென்னை: பத்மநாபவிலாச அச்சுக்கூடம், 1906.
13. சுப்பிரதீபக் கவிராயரவர்கள் இயற்றியது நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / இஃது மணிமங்கலம் வடிவேலு முதலியாரவர்களால் பார்வையிடப்பட்டு பிடாரித்தாங்கல் நாராயணசாமி முதலியார் குமாரர் சிதம்பர முதலியாரவர்களது ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. சென்னை: வித்தியாரத்நாகர அச்சுக்கூடம், 1907.
14. சுப்பிரதீபக் கவிராயரவர்கள் இயற்றிய நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் / இஃது மைலம் சுப்பிரமணிய சுவாமிகளால் பார்வையிடப்பட்டு சென்னை-இட்டா பார்த்தசாரதிநாயுடு அவர்களது ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. சென்னை: பத்மநாபவிலாச அச்சுக்கூடம், 1909.
15. நாகம கூளப்ப நாயகன் காதல் / சுப்ரதீப கவிராயரால் பாடப்பட்டது. புதிய திருத்தமான பதிப்பு. சென்னை: புவனேஸ்வரி அச்சுக்கூடம், 1928.
16. நாகம கூளப்ப நாயகன் காதல் / சுப்ரதீப கவிராயரால் பாடப்பட்டது; டி. சாரதா புத்தகசாலை த. துரைசாமி முதலியார் ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. புதிய திருத்திய பதிப்பு. சென்னை: புவனேஸ்வரி அச்சுக்கூடம், 1930.
17. நாகம கூளப்பநாயகன் காதல் / இஃது சுப்ரதீப கவிராயரால் இயற்றிய சென்னை டி. சாரதா புத்தகசாலை த. துரைசாமி முதலியாரால் ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. சென்னை: சக்கரவர்த்தி அச்சுக்கூடம், 1936.
18. நாகம கூளப்ப நாயகன் காதல் / இஃது சுப்ரதீப கவிராயரால் இயற்றிய சென்னை டி. சாரதா புத்தகசாலை த. துரைசாமி முதலியாரால் ... பதிப்பிக்கப்பட்டது. மதராஸ்: பெரியநாயகியம்மன் பிரஸ், 1937.

இப்பட்டியலில் இல்லாத சில பதிப்புக்கள் / தரவுகள் நம் பார்வைக்குக் கிடைத்தன. அவற்றையும் அறியலாம்.

1868 - சி. கேசவ முதலியார் பதிப்பு

கூளப்ப நாயக்கன் காதல், சி. கேசவ முதலியாரால் 1868 நவம்பரில் சென்னை, அசைலம் பிரஸில் அச்சிடப்பட்டு வெளிவந்ததாக மு. சண்முகம் பிள்ளை (1964: 571) பதிப்பித்த தமிழ்நூல் விவர

அட்டவணை 1867 - 1900 முதல் தொகுதி - ஐந்தாம் பகுதியின் அனுபந்தத்தில் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. நூலகத் தரவுகளில் இடம்பெறாத பதிப்புக்களில் இதுவும் ஒன்று என்பது நினையத்தக்கது.

1896 - சிதம்பர முதலியார் பதிப்பு

பிடாரித் தாங்கல் நாராயணசாமி முதலியார் குமாரர் சிதம்பர முதலியாரின் அச்சகமாகிய சிரோண்மணி விலாச அச்சுக்கூடத்தில் 1896இல் நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் பதிப்பிக்கப்பட்டு வெளிவந்தது. இப்பதிப்பு, முன்னர் மார்க்கலிங்க முதலியார் பதிப்பின் பிழைகளைக் களைந்து செய்யப்பட்டது என்பது நூலின் முகப்புப் பக்கம் தரும் செய்தியாகும். 1896ஆம் ஆண்டுப் பதிப்பு 24 பக்கங்களைக் கொண்டதாகும். பக்க எண், செய்யுளின் கண்ணி எண் ஆகியன தமிழெண் வடிவாகத் தரப்பட்டுள்ளன. உட்தலைப்புக்கள் ஏதுமில்லை. வெண்பா, காப்பு ஆகிய தலைப்புக்கள் மட்டும் இடம்பெற்றுள்ளன. இப்பதிப்பின் மூலப்பதிப்பு, மார்க்கலிங்க முதலியார் பதிப்பாகும். அப்பதிப்பினைப் பற்றிய விவரங்கள் ஏதும் தற்போது கிட்டவில்லை. சிதம்பர முதலியார் பதிப்பின் அடுத்த பதிப்பு ஒன்று 1907இல் வந்துள்ளதாக ரோஜா முத்தையா நூலகக் குறிப்பு தெரிவிக்கின்றது (பட்டியல் எண் 13 காண்க). 1907ஆம் ஆண்டுப் பதிப்பு வித்தியாரத்நாகர அச்சுக்கூடத்தில் அச்சிடப்பட்டது என்பது நினையத்தக்கது.

மதுரை முதலியார் பதிப்பு

பதிப்பாண்டு குறிக்கப்படாத நாகம கூளப்ப நாயக்கன் காதல் பதிப்பு ஒன்றும் வெளிவந்துள்ளது. இப்பதிப்பு திருத்தணிகை சரவணப் பெருமானையாரால் பரிசோதிக்கப்பட்ட பிரதிக்கிணங்கப் பாக்குப்பேட்டை மதுரை முதலியாரால் விவேக விளக்க அச்சுக்கூடத்தில் பதிப்பிக்கப்பட்டதாகும். இப்பதிப்பிலும், பக்க எண், செய்யுளின் கண்ணி எண் ஆகியன தமிழெண் வடிவாகத் தரப்பட்டுள்ளன. 26 பக்கங்களைக் கொண்ட இப்பதிப்பிலும் உட்தலைப்புக்கள் ஏதுமில்லை. வெண்பா, காப்பு ஆகிய தலைப்புக்கள் மட்டும் இடம்பெற்றுள்ளன. இது தவிரப் பாக்குப்பேட்டை மதுரை முதலியாரால் வெளியிடப்பட்ட பதிப்புக்கள் இரண்டு வெளிவந்துள்ளதாக நூலகத் தரவுகள் காட்டுகின்றன. ஒரு பதிப்பு 1858இல் கல்விவிளக்க அச்சுக்கூடத்திலும், மற்றொரு பதிப்பு 1862இல் கல்விப்பிரவாக வச்சுக்கூடத்திலும் அச்சிடப்பட்டு வெளிவந்தன. எனவே, விவேக விளக்க அச்சுக்கூடப் பதிப்பு இவற்றில் இருந்து வேறுபட்ட ஒரு பதிப்பு என்பது தெளிவாகின்றது.

பதிப்பாண்டு அறியப்படாத மற்றொரு பதிப்பு

பணவிடு தூது என்னும் நூல் ஒன்று விளம்பி ஆண்டு தை மாதத்தில் பூம்பாவை அண்ணாசாமி முதலியார் குமாரர் சிங்கார முதலியார் கேட்டுக் கொண்டபடி திருத்தணிகை கந்தப்பையர் குமாரர் சரவணப் பெருமானையாரால் பரிசோதிக்கப்பட்டு, அவராலும், பொய்கைப் பாக்கம் பழனியப்ப முதலியார் குமாரர் அப்பாசாமி முதலியாராலும் சென்னப்பட்டணத்தில் கல்வி விளக்க அச்சுக்கூடத்தில் அச்சிடப்பட்டு வெளிவந்தது. விளம்பி ஆண்டுத் தை மாதம் என்பது 1839 சனவரி ஆகும். அப்பதிப்பின் இறுதிப் பக்கத்தில் “அச்சிற் பதிப்பித்தானதுகள்” என்னும் தலைப்பில் 10 நூல்களின் பெயர்களும் அவற்றின் விலையும் குறிக்கப்பட்டுள்ளன. அவற்றில் கூளப்ப நாயக்கன் காதல் இடம்பெற்றுள்ளது. அதன் விலை 7 அணா ஆகும். எனவே, 1839க்கு முன்னரே கல்வி விளக்க அச்சுக்கூடத்தில் கூளப்ப நாயக்கன் காதலின் பதிப்பு ஒன்று வெளியாகியுள்ளது புலனாகின்றது. ஒரு வகையில் சொன்னால், இதுவே கூளப்ப நாயக்கன் காதல் நூலுக்கு எழுந்த முதற்பதிப்பாக இருக்கலாம். (இதற்கு முன்னைய பதிப்புக்கள் கிடைத்தால் இக்கருத்து மாறக்கூடும். எனினும் கிடைத்த வரையில் இதுவே காலத்தால் முந்தைய பதிப்பாகும்). அதன் பதிப்பாசிரியர், பதிப்பாண்டு ஆகியன தற்போது தெரியவில்லை என்றபோதிலும், அப்பதிப்பு சரவணப் பெருமானையர் பதிப்பாக இருக்கலாம் என எண்ணத் தோன்றுகின்றது. மதுரை முதலியார் பதிப்பு ஒன்று சரவணப் பெருமானையாரால் பரிசோதிக்கப்பட்ட உண்மையை முன்னர்க் கண்டோம்.

விவரம் ஏதும் அறியப்படாத மற்றொரு பதிப்பு

அச்சிட்ட தமிழ் நூல்களின் பட்டியலை 1865இல் ஜான் மர்டாக் (1865: 189) தொகுத்தளித்தார். அவர் தம் பட்டியலிலும் கூளப்ப நாயக்கன் காதல் இடம்பெற்றுள்ளது. அவர் குறித்துள்ள பதிப்பு 42 பக்கங்களைக் கொண்டு 3 அணா விலையில் வெளிவந்ததாகும். எனினும், பதிப்பாசிரியர், பதிப்பித்த இடம், ஆண்டு ஆகிய விவரங்கள் மர்டாக்கால் தரப்படவில்லை என்பது குறிக்கத்தக்கது. இப்பதிப்பு எவர் பதிப்பு என்பது முதலானவை தெரியவில்லை.

முடிப்புரை

உலாவைப் போலக் கூளப்ப நாயக்கன் காதலிலும் ஏழ் பருவ மகளிரே காதல் கொள்வதாகப் பாடுவர் என்றும், தாசி ஒருத்தி, தன் மகளுக்கு அறிவுரை கூறுவது போன்று ஒரு நிகழ்ச்சி அந்நூலில் உள்ளது என்றும், தமிழின் முதல் 'சல்லாப' எழுத்து என அறியப்படும் 'கூளப்ப நாயக்கன் காதல்' என்றும், கூளப்ப நாயக்கன் காதல் முதலில் திருமலை நாயக்கன் காதல் என்று பாடப்பட்டு, அவரால் வெறுக்கப்பட்டதால், பின்னர்க் கூளப்ப நாயக்கன் காதல் என மாற்றம் பெற்றது என்றும், முதன்முதலில் இந்நூலைப் பதிப்பித்தவர் மு. அருணாசலனார் என்றும் அறிஞர் பெருமக்களால் கூறப்பட்டுள்ள கருத்துக்கள் அனைத்தும் பொருத்தமுடையவைகளன்று என்பது இவ்வுரைக்கண் தரப்பட்டுள்ள சான்றுகளால் தெளிவாகும். அருணாசலனார் பதிப்புக்கு முன்னரே (கிடைத்த தரவுகளின்படி) ஏறத்தாழ 25 பதிப்புக்கள் வெளிவந்துள்ளன என்பது நினையத்தகும்.

References

- Arunachalam, M. (1943) Koolappa Naikan Kathal, Sakthi Kariyalayam, Chennai, India
 Ilankumaranar, R. (2009) Ilankumaranar Tamil Valam, Valavan Pathippagam, Chennai, India
 Sanmugam Pillai, M. (1981) Sitrilakiya valarchi, Manivasakar Pathippagam, Chidambaram, India

Funding: No funding was received for conducting this study.

Conflict of Interest: The Author has no conflicts of interest to declare that they are relevant to the content of this article.

About the License:



© The Author 2022. The text of this article is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License